

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

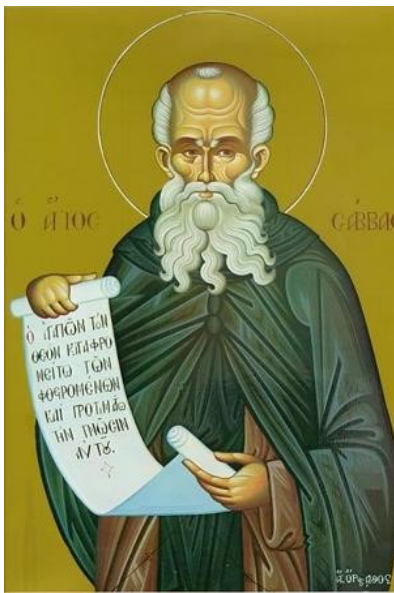
26-та Неділя по
П'ятидесятниці
Голос 1



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

26th Sunday
after Pentecost
Tone 1

Святий Сава Освячений



Святий Сава Освячений народився 439 року поблизу Кесарії Каппадокійської у Малій Азії. Ще хлопчиком пізнав чернече життя, а вже 18-літнім юнаком пішов у єгипетську пустелю до монастиря св. Теоктиста. Там він вів дуже суворе аскетичне життя.

Сава збудував лавру для численних монахів, які мешкали в окремих келіях, а невдовзі його було висвячено на священника.

За спадщину, отриману після батькової смерті, він збудував три лікарні для хворих та подорожніх і ще один монастир. У 493 році Сава був призначений архимандритом усіх єгипетських пустельників. У життєписі св. Сави написано, що він мирно жив разом із левом в одній печері.

Сава відзначався численними християнськими чеснотами, а також відвагою в обороні правдивої віри проти еретиків-монофізитів. Уснув Сава Освячений 532 року, проживши 94 роки, 76 з яких провів у пустелі.

Venerable Sava the Sanctified



Saint Sava the Sanctified was born in the fifth century at Cappadocia of pious Christian parents, John and Sophia. His father was a military commander. Journeying to Alexandria on military matters, his wife went with him, but they left their five-year-old son in the care of an uncle. When the boy reached eight years of age, he entered the monastery of Saint Flavian located nearby. The gifted child quickly learned to read and became an expert on the Holy Scriptures. In vain did his parents urge Saint Sava to return to the world and enter into marriage.

When he was seventeen years old he received monastic tonsure, and attained such perfection in fasting and prayer that he was given the gift of wonderworking. After spending ten years at the monastery of Saint Flavian, he went to Jerusalem, and from there to the monastery of Saint Euthymius the Great (January 20). But Saint Euthymius sent Saint Sava to Abba Theoctistus, the head of a nearby monastery with a strict cenobitic rule. Saint Sava lived in obedience at this monastery until the age of thirty.

After the death of the Elder Theoctistus, his successor blessed Saint Sava to seclude himself in a cave. On Saturdays, however, he left his hermitage and came to the monastery, where he participated in divine services and ate with the brethren. After a certain time Saint Sava received permission not to leave his hermitage at all, and he struggled in the cave for five years.

Saint Euthymius attentively directed the life of the young monk, and seeing his spiritual maturity, he began to take him to the Rouba wilderness with him. They set out on January 14, and remained there until Palm Sunday. Saint Euthymius called Saint Sava a child-elder, and encouraged him to grow in the monastic virtues.

When Saint Euthymius fell asleep in the Lord (+ 473), Saint Sava withdrew from the Lavra and moved to a cave near the monastery of Saint Gerasimus of Jordan (March 4). After several years, disciples began to gather around Saint Sava, seeking the monastic life. As the number of monks increased, a lavra sprang up. When a pillar of fire appeared before Saint Sava as he was walking, he found a spacious cave in the form of a church.

Saint Sava founded several more monasteries. Many miracles took place through the prayers of Saint Sava: at the Lavra a spring of water welled up, during a time of drought there was abundant rain, and there were also healings of the sick and the demoniacs. Saint Sava composed the first monastic Rule of church services, the so-called "Jerusalem Typikon", accepted by all the Palestine monasteries. The saint surrendered his soul to God in the year 532.

АПОСТОЛ

3 Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 5, в. 9 – 19)

Бо плід світла знаходиться в кожній добрості, і праведності, і правді.

Допевняйтеся, що приємне для Господа,
і не беріть участі в неплідних ділах темряви, а краще й докоряйте.

Бо соромно навіть казати про те, що роблять вони потаємно!

Усе ж те, що світлом докоряється, стає явне, бо все, що явне стає, то світло.

Через це то й говорить:

Сплячий, вставай,
і воскресни із мертвих,
і Христос освітлить тебе!

Отож, уважайте, щоб поводитися обережно, не як немудрі, але як мудрі,

використовуючи час, дні бо лукаві!

Через це не будьте нерозумні, але розумійте, що є воля Господня.

І не впивайтесь вином, в якому розпуста, але краще наповнюйтесь Духом,

розмовляючи поміж собою псалмами, і гімнами, і піснями духовними, співаючи й граючи в серці своєму для Господа.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 12 – 19)

І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека.

І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами!

І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились...

Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога.

І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був...

Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де?

Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 5, v. 9 – 19)

For the fruit of the Spirit *is* in all goodness, righteousness, and truth, finding out what is acceptable to the Lord.

And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather expose *them*.

For it is shameful even to speak of those things which are done by them in secret.

But all things that are exposed are made manifest by the light, for whatever makes manifest is light.

Therefore He says:

“Awake, you who sleep,
Arise from the dead,
And Christ will give you light.”

See then that you walk circumspectly, not as fools but as wise, redeeming the time, because the days are evil.

Therefore do not be unwise, but understand what the will of the Lord *is*.

And do not be drunk with wine, in which is dissipation; but be filled with the Spirit,

speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 17, v. 12 – 19)

Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off.

And they lifted up *their* voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

So when He saw *them*, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God,

and fell down on *his* face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where *are* the nine?”

Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?”

And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

Церковний Календар



Church Calendar

ГРУДЕНЬ

- 19 Святого Миколая
Літургія 9:30 ранку
- 25 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Св. Праотців
Літургія 10:00 ранку

СІЧЕНЬ

- 1 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Св. Отців
Літургія 10:00 ранку
- 6 Різдвяний Свят Вечір о 10:00 год. веч.
- 7 Різдво Христове
Літургія 10:00 ранку
- 8 29-та Неділя по П'ятидесятниці
Собор Пресв. Богородиці
Літургія 10:00 ранку
- 9 св. ап. первомуч. і Архидияк. Стефана
Літургія 9:30 ранку
- 14 Naming of Our Lord
Літургія 9:30 ранку
- 15 30-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

DECEMBER

- Saint Nicholas
Liturgy 9:30 am
- 27th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Forefathers
Liturgy 10:00 am

JANUARY

- 28th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Fathers
Liturgy 10:00 am
- Nativity Eve Vespers at 10:00 pm
- Nativity of Our Lord
Liturgy 10:00 am
- 29th Sunday after Pentecost
Synaxis of the Theotokos
Liturgy 10:00 am
- Holy Protomartyr & Archd. Stephen
Liturgy 9:30 am
- Найменування Господнє
Liturgy 9:30 am
- 30th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

18	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
18	Концерт св. Миколая	St. Nicholas Concert
25	Співдружжя не буде!	Fellowship: No Fellowship!
26	Проба Хору о 10:00 год. ранку	Choir Practice @ 10:00 am

Інформація та події на січень - Information & activities for January

1	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
8	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
15	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Йорданська Вечеря після Вечірні	Jordan Supper after Vespers
22	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
26	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
29	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
29	Річні Збори СУК о год. 12:30 по обіді	UWAC Annual Meeting @ 12:30 pm
31	Навчання на бандурі	Bandura Instruction



**Концерт Святого Миколая
неділя, 18-го грудня - після Літургії**

**Saint Nicholas Concert
Sunday, December 18 - after the Liturgy**

BINGO: Monday, December 19 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net